CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN

Annual Report 1985-86

July 18, 1986

The Honourable Judy Wasylycia-Leis, Minister of Culture, Heritage and Recreation

Madam Minister,

In accordance with **Le Centre culturel franco-manitobain Act** (1972) Chapter 45, I respectfully submit the annual report of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year extending from April 1, 1985 to March 31, 1986.

Ernest Gautron
Interim President, Ccfm

July 18, 1986

Mr. Ernest Gautron, interim president of the Centre culturel franco-manitobain

Mr. Interim President,

I present herewith the Twelfth Annual Report of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year ending March 31, 1986.

The report provides an account of the cultural activities which were organized in the areas of the visual arts, the performing arts and community festivals.

The efforts and energy of the staff, volunteers, artists and artisans as well as those of the resident groups and community, enabled us to compile such an impressive activity report.

In 1974, the Centre culturel franco-manitobain was a dream. In 1986, it is a reality. We must continue to pursue our dreams, and to ensure that they are big enough for us not to lose sight of them as we work toward them.

Maria Chaput-Arbez
Executive Director, Ccfm

Facilities and Services

Facilities at the Ccfm are available to the resident groups of the Centre, as well as to the community.

Among the Centre's facilities are a theatre, used by the **Cercle Molière** as well as by other groups, the **salle Antoine-Gaborieau**, an auditorium used for rehearsals and workshops, classrooms, a gymnasium, **Le Foyer**, **Le Café Jardin**, a small restaurant featuring French-Canadian specialities, exhibition galleries, and a small arts and crafts boutique that was officially opened by the Governor General, Madame Sauvé during a visit to Winnipeg.

Over 110,000 persons participated in activities at the Ccfm during the course of the last fiscal year. In addition, the Ccfm hired 19 full-time, 17 part-time, 49 term and 19 student workers during the course of the year to assist in special projects. It is obvious that the cultural sector has an important role to play in the economy of the community.

RESIDENT GROUPS

The Centre culturel franco-manitobain is home to a number of artistic and/or cultural groups that actively contribute to the overall cultural development of Franco-Manitobans. These include the **Cercle Molière**, the oldest professional theatre troupe in Canada, **Les Danseurs de la Rivière-Rouge Inc.**, a folk dance troupe, **L'Alliance Chorale Manitoba**, a provincial federation of youth and adult choristers, **La chorale des Intrépides**, a choir that sings for the sheer pleasure of it, **Les Blés au Vent**, a choir made up of young adults, **Les 100 Nons Inc.**, a group that provides training for young people in French song, and **Les Editions du Blé**, a non-profit publishing house with a mandate to publish franco-manitoban literature.

RESIDENT ARTIST

Marcel Gosselin was the artist in residence at the Ccfm in 1985-86.

Radio communautaire and the **Fédération des ainés franco-manitobains** also took up residence at the Centre. In addition, the Ccfm assists the **Association culturelle franco-manitobaine**, an association of franco-manitoban cultural committees, with the technical organization of meetings and provides participants with information, suggestions and/or the resources they require.

VISUAL ARTS

The Ccfm also hosted numerous exhibitions and workshops such as **Artistes de chez-nous** 1985, the sixth annual exhibition of works by 21 franco-manitoban artists, a workshop in conjunction with **Shows sont nous** '85, during which some 200 young people created and painted a huge mural which is now displayed on one of the Ccfm's exterior walls, the 60th anniversary of the **Cercle Molière**, an exhibition of works from the permanent collection of the Ccfm, as well as **Une action, un leader**, an exhibition of photographs, illustrations, texts and artifacts related to the life of Louis Riel, and **Artisans à l'oeuvre**, a craft exhibition by franco-manitoban artisans, and numerous exhibits by individual artists.

COMMUNITY FESTIVALS

La St-Jean-Baptiste : A performance by a number of artists in the Foyer.

Canada Day : Games for children, craft displays, music, song, theatre, sports and fireworks are just some of the activities in which 4,500 participants took part to celebrate Canada's birthday.

Le lancement '85 : A family celebration to kick off the harvest.

Santa's workshop : Some 2,700 visited Santa's workshop and the enchanted forest.

La Guignolée : An evening of carolling to raise funds for the less fortunate, followed by a get together at the Foyer.

PERFORMANCES

Denis Phaneuf, Michel Rivard, Folle Avoine (now known as **Hart Rouge**), **Les Danseurs de la Rivière Rouge** and **l'Association culturelle franco-manitobaine** were among the artists and groups who performed at the Centre. In addition, approximately 17,000 students from schools throughout the province participated in performances, workshops, and presentations coordinated by the Ccfm as part of the **Festival du Voyageur. La Cabane de bois d'la famille aux pois** brought families together for a celebration of song, dance and story telling, but most of all for "la joie de vivre".

Various artists and theatre troupes also performed at some 18 French and immersion schools.

Finally a Québec film festival was held in cooperation with the Winnipeg Art Gallery.

SPECIAL PROJECTS

Among the special projects at the Ccfm were the **Careerstart program** 1985-86, which provided both administrative and technical assistance. A winter project through which an assistant was hired to coordinate performances. A grant from the Department of Communications for **Réseau-Ouest**, a project which the Ccfm continues to support, and finally two province wide tours by **Folle Avoine** and **Circus.**

THE BOARD OF DIRECTORS OF THE CCFM

During the mandate extending from April 1, 1985 to March 31, 1986, the Board held eleven regular meetings. The Ccfm's various committees also held regular meetings once and often twice a month. During the course of the year, the Board studied matters of both an organizational and operational nature, such as renovation plans for the Ccfm, a marketing strategy for activities, a financial management plan for the Ccfm and policies and goals for the Foyer.

The year 1985-86 was a very productive one for the Ccfm. The active participation of each member of the Board contributed to the establishment of a long term cultural development plan. A sub-committee on communications was also formed to sponsor and develop cinematographic and audiovisual productions in 1986-87. In addition, the cultural magazine "Quoi de neuf" became "En vrac" which is published by the Ccfm.

THE MISSION OF THE CCFM

The Ccfm must ensure the establishment of the resources necessary to promote an active culture, both in rural and urban areas, using all means likely to encourage the participation of the entire population in the various elements of popular and classical culture.

PLANNING

After twelve years in operation, the Centre culturel franco-manitobain is convinced of its mission and is actively working to ensure its implementation.

The Centre has identified three target groups for its long term planning (1986-90):

- young people
- senior citizens
- francophiles

RENOVATION PROJECTS

In 1984-85, three projects namely, the erection of an outdoor neon sign, renovations in the **salle Pauline-Boutal** and the construction of an outdoor terrace called **Terrasse - Daniel Lavoie** were completed. In 1985-86, we are hoping to obtain the necessary funding to renovate the gymnasium. Future projects include sound-proofing the salle Antoine-Gaborieau and conducting a feasibility study for a franco-manitoban arts and crafts school.

We must look to a future filled with a stronger, more vibrant and more dynamic culture!

PROVINCIAL AUDITOR'S REPORT

We have examined the financial statements, statements A,B,C,D, and E of the Centre culturel franco-manitobain for the fiscal year ended March 31, 1986. Our examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as we considered necessary in the circumstances.

In our opinion, these financial statements present fairly the financial situation of the corporation as at March 31, 1986, and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting principles described in Note 1 to the financial statements applied on a basis consistent with that of the preceding year.

J. W. Singleton, C.A.
Assistant Provincial Auditor

June 23, 1986
Winnipeg, Manitoba

STATEMENT A: Balance sheet as at March 31, 1986

	1986	1985
ASSETS		
Current assets:		
Cash	$ 16,828	75,591
Grants receivable	23,085	2,232
Other accounts receivable	30,916	31,634
Inventory	10,437	7,198
Prepaid expenses	7,609	9,865
	88,875	126,520
LIABILITIES		
Current liabilities:		
Accounts payable	$ 43,915	33,797
Rent and damage deposits	6,600	3,600
Deferred grants	3,750	46,743
	54,265	84,140
FUND:		
Current operating fund, statement B (note 1)	27,512	28,324
Special projects fund, statement C (note 1)	7,098	14,056
	34,610	42,380
	$ 88,875	126,520

STATEMENT B: Current operating fund for the year ended March 31, 1986

	1986	1985
TRANSACTIONS FOR THE YEAR:		
General operations, statement D	$ 432	2,557
Cultural programming, statement E	(1,244)	(742)
Excess revenue (under) expenditures	(812)	1,815
Balance at begining of exercise	28,324	26,509
Balance at end of exercise, statement A	$ 27,512	28,324

STATEMENT C: Funds retained for special projects for the year ended March 31, 1986

	1986	1985
REVENUE:		
Government of Manitoba - Grants	$ 30,000	
- Core Area Initiative	54,358	
Intercultural Council of Manitoba	15,700	
Various grants	3,434	
Nevada - (net revenue: 1986 - $3,774; 1985 - $973)	6,711	7,991
Total revenue	110,203	7,991
EXPENDITURES:		
Curtains - Salle Pauline-Boutal	54,358	
Outdoor neon sign	20,490	
Exterior renovations	15,685	
Various community activities	14,575	
Study - Lottery funds allocation	7,000	
Boutique renovations	5,053	
Total expenditures	117,161	
	(6,958)	7,991
Balance at beginning of exercise	14,056	6,065
Balance at end of exercise, statement A	$ 7,098	14,056

STATEMENT D: Statement of revenue and expenditures - General operations for the year ended March 31, 1986

	1986	1985
REVENUE:		
Government of Manitoba - basic grant	$240,900	238,500
Government of Canada - grant	2,810	
Rental of facilities (note 3)	90,326	81,716
Office and restaurant rental (note 3)	26,937	31,847
Concession stand sales	85,654	71,405
Interest	4,394	10,743
Photocopying	5,029	5,568
Commissions	2,976	5,104
Technical services	8,567	7,657
Miscellaneous	6,092	686
Admission Fees	5,240	
Total revenue	478,925	453,215
EXPENDITURES:		
Salaries	$242,322	219,747
Heating, lighting, water	47,215	46,634
Repairs and maintenance	45,075	41,284
Purchases for concession stand	33,982	34,136
Employee benefits	16,907	16,035
Performances at the Foyer	13,578	7,696
Equipment rental	12,336	10,179
Gymnasium services	11,239	20,785
Meetings and travel	8,141	5,850
Office equipment and expenses	6,613	6,697
Advertising	6,144	5,405
Equipment	6,040	8,415
Telephone	5,735	4,919
Professional fees	3,759	3,960
Insurance and permits	3,586	3,371
Provincial payroll tax	3,483	3,171
Laundry	3,348	3,040
Computer fees	3,158	4,644
Banking and interest fees	2,240	2,090
Miscellaneous	2,206	1,921
Bad loans	1,386	679
Total expenditures	478,493	450,658
Excess revenues over expenditures, statement B	$ 432	2,557

STATEMENT E: Statement of revenue and expenditures - Cultural programming for the year ended March 31, 1986

	1986	1985
REVENUE: (note 4)		
Grants - Government of Canada (basic)	$185,000	185,000
- Government of Canada (special)	6,458	48,354
- Other groups supported by the Government of Canada	47,969	2,765
- Government of Manitoba	17,413	6,430
Administration costs - 100 Nons	8,240	7,500
Admission, courses, commissions and miscellaneous	67,797	71,072
Total revenue	332,877	321,121
EXPENDITURES: (note 4)		
Salaries	$167,342	152,330
Salaries for part-time and contract employees	54,557	49,746
Advertising	31,142	24,177
Meetings and travel	17,242	11,369
Rentals (note 3)	16,946	18,441
Equipment rental and miscellaneous	12,426	14,522
Purchase of equipment and office expenses	11,984	25,712
Employee benefits	10,639	10,575
Telephone	4,397	4,871
Professional fees	2,575	2,700
Provincial payroll tax	2,430	2,150
Course and permit fees	1,876	2,822
Film rental	565	3,448
Total expenditures	334,121	321,863
Excess revenues (under) expenditures, statement B	$ (1,244)	(742)

Notes to Financial Statements - March 31, 1986

1. Accounting policies
   a) The Corporation's financial statements were prepared using the accrual basis of accounting with the exception of both major and minor capital expenditures which are considered expenditures in the year in which they are made. Statement D lists minor capital expenditures, made through general operations and statement C lists major capital expenditures made through a special capital expenditures grant from the Government of Manitoba.

   b) The general fund approved by the Corporation is used for various projects which correspond to the activities and objectives of the Centre culturel franco-manitobain. It includes the current operating fund as well as the special projects fund. Moreover, general operations as well as programming are reflected in the current operating fund.

2. A building which is used by the Centre culturel franco-manitobain was built by the Province of Manitoba. This building is made available to the Corporation free of charge by the Government of Manitoba.

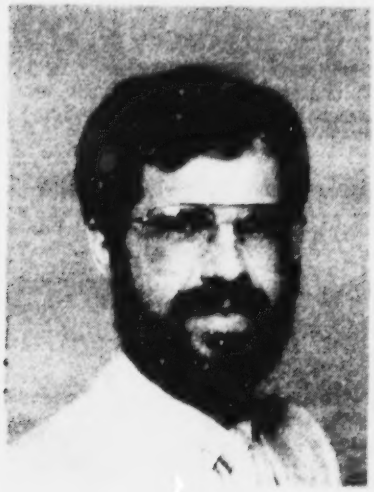
3. In order to more accurately reflect the cost of "Cultural programming", the Corporation has chosen to record the use of its own facilities, at a rate of $16,946 (1985 - $18,441) the rates currently in effect, as programming expenses, and to increase the general operating expenses by an equal amount.

4. Transactions for cultural activity programs are recorded on statement E according to the nature of the transaction. These transactions can also be recorded on the basis of activities or programs as follows:

	REVENUE	EXPENDITURE
General administration	$ 76,775	$ 76,311
Provincial coordination	7,250	7,059
Information programs	51,708	50,714
Community activities	47,539	48,227
Arts and crafts	40,883	42,631
Performances and films	47,771	47,525
Special projects	60,951	61,654
	$332,877	$334,121

RAPPORT ANNUEL 1985

87-03666/



le 18 juillet 1986

L'honorable Judy Wasylicia-Leis Ministre des Affaires culturelles et du patrimoine

Madame la Ministre,

Conformément à l'acte Le Centre culturel franco-manitobain (1972) Chapitre 45, je soumets respectueusement le rapport annuel du Centre culturel franco-manitobain pour l'année financière du 1er avril 1985 au 31 mars 1986.

Ernest Gautron,
Président suppléant du Ccfm

le 18 juillet 1986

Le président suppléant du Centre culturel franco-manitobain Monsieur Ernest Gautron.

Monsieur le président suppléant,

Je vous soumets le douzième rapport annuel du Centre culturel franco-manitobain pour l'année financière se terminant le 31 mars 1986.

Vous trouverez ci-inclus les activités culturelles présentées dans les secteurs des arts visuels, des arts de la scène et des fêtes communautaires.

Les efforts et l'énergie du personnel, des bénévoles, des artistes et artisans, des groupes résidants et de la communauté nous ont permis de vous présenter un rapport d'activités de cette envergure.

En 1974, le Centre culturel franco-manitobain était un rêve. En 1986, il est une réalité. Ayons de la suite dans nos rêves. Il faut avoir un rêve assez grand pour ne pas le perdre de vue en le poursuivant.

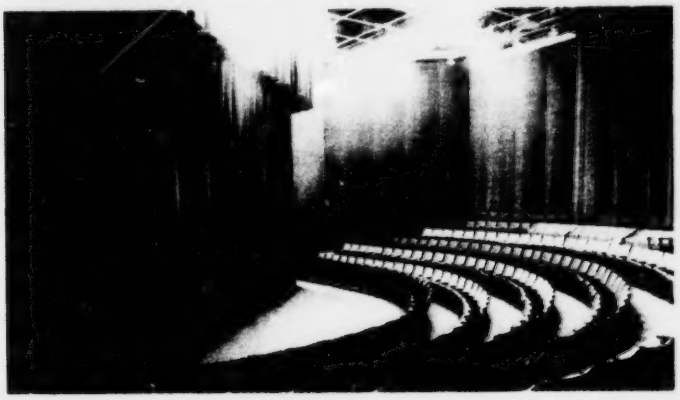
Maria Chaput-Arbez

Maria Chaput-Arbez
Directeur général, Ccfm

Installations et services

Le Ccfm dispose de 53 400 pieds carrés en espace de bureaux, tous occupés par les groupes résidants et l'administration du centre.

If y a en plus, différentes salles qui sont dans un premier temps à la disposition des groupes au Ccfm et par la suite à la disposition de la communauté.



La salle Pauline-Boutal: théâtre de 307 sièges utilisé par le Cercle Molière et pour toute autre production de spectacle.

La salle Antoine-Gaborieau: petite salle de spectacles utilisée surtout par le 100 Nons comme salle de répétitions ou de spectacles et aussi comme salle de sessions d'orientation et de formation pour la communauté.

Les Classes: deux classes sont utilisées comme salles de répétitions pour les chorales, les danseurs et autre groupes. Trois autre classes sont des ateliers où se donnent des cours de différentes disciplines: ex: dessin, poterie, tissage, papier maché, couture, céramique, etc...

Le Gymnase: utilisé pour plusieurs fêtes et/ou réception et comme salle de répétitions et génère des fonds substantiels pour le fonctionnement de l'édifice.

Le Foyer: le Foyer est ouvert au public comme lieu de présentations de spectacles ou lieu de rencontres.

Le Café Jardin: le Café Jardin situé au Foyer du Ccfm est ouvert au public comme restaurant offrant une variété de mets canadien-francais.

La Galerie: Expositions à l'année longue

et

La Grande salle d'exposition:

La Boutique des amis de l'art: située près de la grande salle d'exposition, la Boutique est gérée bénévolement par un groupe d'artistes, artisans qui ont formé une coopérative. L'ouverture officielle eut lieu lors de la visite à Winnipeg de son excellence, Madame Sauvé.

Au dela de 110 000 personnes participèrent et/ou assistèrent aux activités présentées au Ccfm dans la dernière année fiscale.

Le Ccfm en tant qu'organisme a embauché, au cours de l'année 19 personnes à temps plein, 17 personnes à temps partiel régulier, 49 personnes occasionneles et 19 étudiants pour des projets spéciaux. Il est évident que le secteur culturel joue un rôle important dans l'économie de la communauté.

Groupes résidants

Le Centre culturel franco-manitobain est la résidence de plusieurs groupes artistiques et/ou culturels qui contribuent activement au développement global culturel des Franco-manitobains. Chacun de ces groupes autonomes a une programmation annuelle.

Le Cercle Molière: Troupe de théâtre professionnel, la plus ancienne du Canada qui produit une saison de quatre spectacles pour 12 000 spectacteurs. En plus, il y a le Festival Théâtre Jeunesse, en collaboration avec le Ccfm auquel les écoles participent annuellement.

Président: M. André Martin

Les Danseurs de la Rivière-Rouge Inc.: troupe de danse folklorique. Pendant l'année 1985 - 1986, Les Danseurs de la Rivière-Rouge Inc. ont assisté à 80 répétitions au Ccfm et ont présenté 69 spectacles à Winnipeg et dans les alentours: Brandon, Morden, Austin, Ste-Anne et Laurier. Pour la troupe des adolescents, il y a eu 39 répétitions et 23 spectacles incluant un voyage en nouvelle-Ecosse.

L'École folklorique de Les Danseurs de la Rivière-Rouge Inc. a connu une inscription de 127 élèves (enfants et adultes) à ses cours. Deux spectacles ont été présentés par les élèves: à Noel et à la fin des cours, en mars. Dans le domaine de programmation scolaire, 2 animateurs (membres de la troupe de spectacle) ont présenté 256 ateliers de danse et ateliers/spectacles dans plusieurs écoles au Manitoba, en Alberta et en Ontario.

Le Pavillon canadien-francais, avec l'aide généreuse de 450 bénévoles, a ouvert ses portes à 15 000 visiteurs qui ont su bien apprécier le spectacle, l'exposition et la bonne cuisine canadienne-française.

Pour clôturer l'année centenaire de Louis Riel, Les Danseurs de la Rivière-Rouge Inc. et Folle Avoine ont présenté en reprise le spectacle Fresque, production du Ccfm.

Président: M. Guy Noël

L'Alliance Chorale Manitoba: Fédération provinciale qui regroupe les chorales/choristes, jeunes et adultes.

Président: M. André Proulx

La chorale des Intrépides: Chorale qui depuis 1960 se rencontre pour le plaisir de chanter.

Les Blés au Vent: Dès septembre, la chorale de jeunes adultes, Les Blés au Vent, a tenu ses auditions pour les nouveaux membres ainsi que ses premières répétitions. Monsieur Guy Boulianne a repris la direction après une année de repos et le rythme des événements a retrouvé belle allure.

Les mois ont vite passé et les répétitions se sont multipliées, le concert annuel approchant. Les sous-comités publicité, costume, mise en scène et technique se sont mis au bouleau.

Une matineé a été présentée, dans un premier temps, aux élèves d'écoles françaises et d'immersion de la province. Bons nombres ont même figuré sur scène pour chanter en harmonie avec la Chorale.

Dans un deuxième temps, Les Blés au Vent ont présenté leur concert au grand public, le tout au Théâtre Playhouse.

Puis la Chorale s'est produite au Collège de Saint-Boniface à l'occasion du Colloque des grades et dans le cadre des Cours d'été en français langue seconde (SLP).

Mais l'année 1985-1986 rappelera aux choristes les festivités d'Expo 86 car ils présenteront quatre spectacles sur place, à l'été.

Somme faite, ce fut une année à la fois mouvementée et variée, enrichissante et plaisante.

Président: M. Georges Kirouac

Le 100 Nons Inc.: Groupe de formation de la chanson française chez les jeunes qui encourage la participation des jeunes Manitobains au Festival de Granby et au concours Aurèle Séguin. Ce groupe participe également à la Fête du Canada, organise des spectacles au Foyer du Ccfm mensuellement et assure une formation aux jeunes artistes en voie de développement.

Le 100 Nons Inc. a présenté plus de trente spectacles au Centre culturel franco-manitobain et à l'extérieur de Saint-Boniface en 1985.

Trois stages d'ateliers ont eu lieu pendant la saison: pour les intermédiaires et débutants le Festival Musique Jeunesse I et II durant avril et mai 1985 regroupa trente interprètes bénéficier d'un atelier de technique vocal offert par Raoul Duguay en Novembre 1985. Treize interprètes pris part à cet atelier. En mars 1986 vingt interprètes et musiciens de centres ruraux suivirent des ateliers de Chant et Musique culminant en spectacles du 14 - 15 mars et répétés au Foyer du Ccfm en mai 1986.

Le 100 Nons Inc. demeure un participant actif aux fêtes communautaires de la Saint Jean, de la Fête du Canada, et du Festival du Voyageur. Les aspects de formation et de promotion se sont augmentés en 1985 et continueront se cheminement en 1986 - 1987.

Président: M. Gérard Auger

Les Éditions du Blé: Maison de publication fondée en 1974, à buts non lucratifs dont le mandat est de publier la literature franco-manitobaine.

Les Editions du Blé devenaient un résidant du Centre culturel franco-manitobain il y a un an, soit le 1er juillet 1985. Depuis en plus de ses activités normales, la maison d'édition a lancé six titres lors de trois lancements, tous tenus au Foyer du Ccfm, deux conjointment avec le Centre. Le premier avait

lieu en novembre 1985 pour marquer le centenaire de la mort de Louis Riel, le fondateur du Manitoba. A cette occasion les Editions du Blé lancaient deux cahiers de musique dont l'inspiration avait été Riel. Les compositeurs accompagnés d'artistes rendaient quelques unes des oeuvres publiées.

Les deux lancements conjoints avec le Centre comprenaient celui qui était aussi le vernissage d'une exposition du Centre: Vortex. L'autre, un Café littéraire, était l'occasion de lectures et de chants, les lectures tirées des oeuvres lancées: "Petites fantaisies littéraires" et "Journal de bord du gamin des ténèbres".

Durant l'année écoulée, les Editions du Blé ont aussi été les hôtes de deux réunions mensuelles de l'Association des éditeurs manitobains (Association of Manitoba Book Publishers) qui prenait d'abord le lunch au Café Jardin pour ensuite se réunir dans le local des Editions du Blé.

Durant l'année à venir, les Editions espèrent bien continuer sa participation aux activités du Centre soit en conjonction avec le Centre ou indépendamment.

Président: Roger Léveillé

Artiste en résidence: Marcel Gosselin, peintre et artiste en résidence au Ccfm pour l'année 1985-1986.

En 1986 - 1987: La radio communautaire y installera ses bureaux pour l'année en cours.

La Fédération des aînés franco-manitobains devient un groupe résidant.

La coordination provinciale (ACFM): Les comités culturels franco-manitobains sont maintenant incorporés et leur association se nomme L'Association culturelle franco-manitobaine.

Les comités culturels faisant partie de cette association sont les suivants:

Comité culturel de Lorette
— Gisèle Loyer

Comité culturel de Sainte-Anne
— Marie Gagnon

Comité culturel de La Broquerie
— Alfred Laurencelle

Comité culturel de Saint-Norbert
— Yvonne Privé

Comité culturel de Saint-Léon
— Marie Labossière

Comité culturel de Saint-Claude/Haywood
— André Bazin

Comité culturel de Notre-Dame-de-Lourdes
— Paul Cénérini

Comité culturel de Somerset
— Léo Delaquis

Comité culturel de la Rivière aux Rats
— Madeleine Laroche

Comité culturel de Saint-Jean-Baptiste
— Elize Ayotte

Comité culturel de Saint-Joseph
— Lise Beaudry

Comité culturel de Winnipeg
— Etienne Paulhus

Comité culturel de Saint-Lazarre
— Omer Chartier

Comité culturel de Ste-Rose-du-Lac
— Janine Archambault

Comité culturel de Saint-George
— Lucille Oakes

Le Ccfm en tant que faciliteur assure l'organisation technique des rencontres et partage avec les participants — informations, propositions et/ou ressources nécessaires.

La présidente de l'Association — Mme Claire Noël.

Arts visuels

Exposition Boréal — toiles, dessins, sculptures récentes de Real Berard.

53e Exposition annuelle sélectionnée de la Manitoba Society of Artists — une 3e année d'affiliée au Ccfm.

Artistes de chez-nous 1985 — 6e exposition annuelle sélectionnée de 21 artistes franco-manitobains:

Marcel Gosselin
Raymond Brunet
Gary Tessier
Noëlla Muruvé
Michel Leblanc
Hélène Pelletier
Marguerite Painchaud
Aimé L'Heureux
Lise Brémault
Gilbert Freynet
David McNair
Dolly Dennis
Aimé Barsalou
Paul Guyot
Robert Freynet
Hélène Lemay
Robert Fournier
Nicole Trudeau
Yvon Villarceaux
Robert Dupas
Lynn Tessier

Fernand Labelle — Paysage rural sur toile

60e anniversaire du Cercle Molière — exposition de murailles, de costumes, accessoires de théâtre

Exposition des oeuvres de la collection permanente du Ccfm

Atelier de murailles de Shows sont nous '85 — Un atelier organisé conjointement avec le C.J.P. 200 jeunes ont entrepris le défi de créer et de peindre une immense muraille qui se trouve présentement sur le mur extérieur du Ccfm.

Une action, un leader — Une exposition de photos, d'illustrations, de textes et d'objets liée à la vie de Louis Riel. Montée en collaboration avec le Ministère de la culture, du patrimoine et des loisirs et la Société historique de St-Boniface.

Artisans à l'oeuvre — 2e exposition annuelle sélectionnée d'artisans franco-manitobains:

Bounthene Houngmany
Yvonne Morin
Alice Chaput
Jean Marie Rioux
Bokhara Bun
Miguel Joyal
Marcelle Forest
Marc Desharnais
Marcelle Guppy
George Gamache & Micheline Larose
Thérèsa Aubin
Eva Berard
Denise Dupuis
Eva Perron
Annette Boulet
Dorothée Paquin
Claire Gaboury
Gilbert Guay
Gérard Prenovault

Anamorphose — Raymond Brunet, oeuvres récentes: sculptures en terre cuite

Sortir du vortex — toiles et dessins de la série la plus récente de Susanne Gauthier. Egalement, le lancement des livres d'art, "Vortex" de Susanne Gauthier et "Chien" de Bernard Mulaire (Editions du Blé)

Mythes et Fantaisie — toiles impressionnistes et surréalistes par Aimé L'Heureux

Marcel Carrier — exposition de gravures et de dessins par ce québecois de Ste-Agathe-des-Monts ainsi que des ateliers pour les élèves de l'école Précieux-Sang

Claude Perreault — exposition avril 1986

Fêtes communautaires

La St-Jean-Baptiste: Spectacle de plusieurs artistes au Foyer du Ccfm mettant en vedette plusieurs artistes, le tout orchestré par Jacques Lussier.

La fête du Canada: Jeux pour enfants, kiosques d'artisanat, de nourriture et autre, une trentaine d'artistes, de la musique, du chant, du théâtre, du sport au gymnase, des feux d'artifice, des expositions, un gâteau de fête géant...quelques 40 bénévoles et environ 4,500 participants. En collaboration avec le 100 NONS Inc. et le comité centenaire de Louis Riel.

Le lancement '85: Epluchette de blé d'inde et lancement de la saison culturelle. Spectacles, animation pour enfants, familles et personnes d'âge d'or.

La Ste-Catherine: Des chansons à répondre, le piano de Tony Beaulieu, la cuisine de Café Jardin et de la bonne "tire" traditionnelle ont fait de cette fête une des activites les plus sucrées au Ccfm cette annee.

L'atelier du Père Noël: Près de 2 700 petits ont visité l'atelier "Le Père Noël" et ses lutins les ont accueilli et les ont fait visiter la "Forest enchantée".

La Guignolée: Les chevaux attelés, nous sommes partis faire le parcours traditionnel de la Guignolée, pour ramasser des dons pour les moins fortunés. Environ deux cent guignoleux, chantant et coeurs gais sont revenus par la suite au Foyer pour continuer la soirée en douceur.

Spectacles

Denis Phaneuf — pour fêter dignement les mamans et grand-mamans.

Michel Rivard — salle Pauline-Boutal. Après avoir révolutionné la chanson québecoise dans les anneés '70 avec le groupe Beau Dommage dont il était chanteur et auteur-compositeur, Michel Rivard s'est distingué comme chanteur solo avec trois albums. Son spectacle au Ccfm comprend quelques-unes des grandes chansons que Rivard a écrit pour Beau Dommage ainsi que du nouveau materiel de son microsillon "Sauvage".

Fresque: A la demande populaire, ce spectacle fut présenté en reprise. En l'honneur de l'année centenaire de Louis Riel, ce fut un spectacle mouvementé et émouvant. Musique et chants dynamniques de Folle Avoine avec l'énergie de les Danseurs de la Rivière-Rouge unis dans la choréographie sous la direction de Jacques Lemay. Fresque fut le premier spectacle du centenaire Louis Riel et, en reprise, le dernier.

Festival des Saynétes: Le 15 mars, le Ccfm eut le plaisir d'accueillir des troupes de comédiens parrainées par 9 comités culturels de l'ACFM (Association culturelle franco-manitobaine). Ils ont présenté un programme varié de saynètes que a su divertir une salle comble. Un grand succès!

Rire, n'est pas un crime: En collaboration avec Radio-Canada, le Ccfm a présenté une soirée de comédiens/monologuistes en la salle Antoine-Gaborieau. Le tout fut enrégistré et des extraits ont été diffusés sur les ondes de C.B.W.F.T. dans le cadre d'une émission comique.

Le Programme Scolaire: Environ 17 000 élèves de quelque 150 écoles d'un peu partout à travers la province ont participé à quelque 260 spectacles, ateliers ou présentations du programme scolaire coordonné par le Ccfm dans le cadre du Festival du Voyageur. Ces étudiants avaient le choix de participer à des ateliers de chants, de danse, de flèche, au spectacle de Gilbert Parent, à une piece de marionnettes, ou à un spectacle du 100 NONS. Ils pouvaient aussi recevoir les voyageurs scolaires chez eux, dans leur école.

La Cabane de bois d'la famille aux pois: La famille aux pois a encore reçu les jeunes familles. Un cabaret tout spécial, on y a trouvé chansons, danses, contes récits, mais surtout la joie de vivre.

Tournées: Les élèves de 18 écoles françaises et d'immersions ont reçu 93 représentations des groupes suivants:

Winston Wuttunee, Théâtre des confettis, Danse, Un p'tit bout de stage (T.N.O.), Entre deux (T.N.O.), Théâtre de la seizième et Théâtre du Quartier. Les lauréats du Festival jeunesse furent aussi invités à presenter les spectacles gagnants dans les écoles respectives.

Spectacles au Foyer:

Jacques Lussier	Ray Barnabé
Edmond Dufort	Lubomyr Melnyk
Roger Fontaine	Gilles & Guy Laroche
Gérald Laroche	Mike Downes
Laurent Roy	Hélène Molin-Gautron
Le 100 NONS	Claude Mousseau
Paul Campagne	Susanne Campagne
Karen Fanell	Marc Frédette
Floyd Hall	Monique Lacoste
David Larocque	Gilles Laurent-Martin
Paul Freynet	Antoinette Servant
Tony Beaulieu	La Chorale des Aînés
Bruce Waldie	Mardi, qu'c'est drôle
Touché	Nicole Lafrenière

Cinéma: Festival de films québecois — conjointment avec la Galerie des Arts de Winnipeg — une semaine de films variés. Série de films de septembre à décembre et réalisée en collaboration avec le Service culturel du Collège universitaire de Saint-Boniface.

Projets spéciaux

Lancement de carrières 1985 - 1986
— aide administration
— aide technique

Projet d'hiver
un assistant au coordonnateur de spectacles

Réseau-Ouest
Subvention du ministère de la communication. Le Ccfm continue à parrainer ce projet.

En 1985 - 1986, deux tournées provinciales ont eu lieu, Folle Avoine et la troupe «Circus»; neuf communautés ont reçu 15 spectacles.

Conseil d'administration du CCFM

Réné Fontaine	Alain Boucher
Ernest Gautron	Henri Bouvier
Lucien Guénette	Vincent Dureault
Carmelle Boily-Ledorze	Hélène Bulger
Marcelle Forest	André Trudeau
Armand Desharnais	Claudette Toupin
Gérard Auger	Ronald Lamoureux

Durant le mandat s'etendant du 1er avril 1985 au 31 mars 1986, le conseil d'administration a tenu onze assemblées régulières. Le Comité d'installation, services et personnel, le Comité de développement culturel, le Comité de programmation et le Comité de finances se sont aussi rencontrés mensuellement mais le plus souvent deux fois par mois.

Au cours de l'année écoulée, le conseil s'est penché sur différents thèmes, de nature tant organisationnelle qu'opérationnelle.

Parmi ceux-ci, mentionnons la planification des opérations des projets de rénovations et de réfections du Ccfm, la planification de l'information et de la communication avec les employés, un plan de marketing des activités au Ccfm, un plan de gestion financière, les politiques et le but du Foyer.

Membres des comités:

Comité de finances
Lucien Tuénette
André Trudeau
Claudette Toupin

Comité de programmation
Marcelle Forest
Ronald Lamoureux
Lucien Guénette

Comité d'installation (service et personnel)
Hélène Bulger
Henri Bouvier
Carmelle Boily-Ledorze

Comité de développement culturel
Alain Boucher
Armand Desharnais
Vincent Dureault

Conseil exécutif

René Fontaine	Hélène Bulger
Ernest Gautron	Alain Boucher
Lucien Guénette	Marcelle Forest

L'année 1985 - 1986 aura certes été très fructueuse pour le Ccfm. La participation très active de chacun des membres du conseil aux activités aura contribué à mettre en voie un plan de développement culturel à plus longue échéance.

Un sous-comité de communiation a aussi été formé par l'entremise du Comité de développement culturel dans le but de parrainer/développer pour 1986-1987 des projets de production cinématographique ou/et audiovisuelle.

En plus l'année a vu l'évolution du journal culturel "Quoi de neuf?" qui est devenu "En vrac," publication du Ccfm — responsabilité de la publicitaire.

Les membres du Conseil d'adminsitration remercient sincèrement tous les bénévoles (au délà de 500 noms) et le personnel qui ont su prêter main forte aux activités du Ccfm.

Merci... merci...

MISSION DU CCFM

Le Ccfm doit assurer la mise en place des ressources nécessaires pour promouvoir une culture vivante, tant en milieu urbain que rural, par tous les moyens susceptibles d'encourager la participation de toute le population aux divers éléments de la culture populaire et classique.

LA PLANIFICATION

Après douze années de fonctionnement, le Centre culturel franco-manitobain est convaincu de sa mission et travaille activement à son implantation.

Dans sa planification à long terme, 1986 - 1990, trois clientèles cibles ont été identifiées:

- la jeunesse
- la personne d'âge d'or
- les francophiles

PROJETS DE RÉFECTION

Dans le rapport annuel de 1985 - 1986, le Conseil prévoyait dans un avenir assez rapproché quatre projets de réfection et de rénovation.

C'est avec fierté que nous regardons les trois projets complétés:

- Érection d'une enseigne extérieure au devant du Ccfm — que vous appelez la Marquise.
- Rénovations de la salle Pauline-Boutal
- Construction d'une terrasse en plein air qui est nommée Terrasse — Daniel Lavoie

La rénovation espérée en 1985 - 1986 est celle de l'ancien gymnase. Avec beaucoup d'efforts et d'énergie, nous espérons pouvoir obtenir le financement de ce projet.

NOUVEAUX PROJETS — À VENIR

- Insonorisation de la salle Antoine-Gaborieau
- Étude de faisabilité d'une École d'arts/artisanats franco-manitobains.

Regardons donc tous ensemble à des lendemains remplis d'une culture plus forte, plus vigoureuse, plus dynamique, plus convaincue et convaincante!

Rapport du bureau du Vérificateur Provincial

Nous avons examiné les états financiers, les tableaux A, B, C, D, et E, de Le Centre culturel franco-manitobain pour l'année fiscale terminée le 31 mars 1986. Notre vérification a été faite selon les normes de vérification généralement reconnues et par conséquent a compris des sondages et d'autres procédures que nous avons jugées nécessaires dans les circonstances.

À notre avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la corporation au 31 mars 1986 et les résultats de ses opérations pour l'année terminée à cette date conformément aux principes de comptabilité tels qu'énoncés dans la note 1 des états financiers et à la méthode de l'année précédente.

J.W. Singleton, C.A.,
Adjoint au vérificateur provincial.

Le 23 juin, 1986,
Winnipeg, Manitoba.

Tableau A: Bilan au 31 mars 1986

ACTIF	1986	1985
Actif à court terme:		
Encaisse	$ 16,828	75,591
Subventions à recevoir	23,085	2,232
Autres comptes à recevoir	30,916	31,634
Inventaire	10,437	7,198
Dépenses payées à l'avance	7,609	9,865
	88,875	126,520
PASSIF		
Passif à court terme:		
Comptes à payer	$ 43,915	33,797
Dépôts pour loyers et dommages	6,600	3,600
Subventions reportées	3,750	46,743
	54,265	84,140
FOND:		
Fonds d'opérations courantes, tableau B (note 1)	27,512	28,324
Fonds pour projets spéciaux, tableau C (note 1)	7,098	14,056
	34,610	42,380
	$88,875	126,520

Tableau B: Fonds pour opérations courantes pour l'année se terminant le 31 mars 1986

	1986	1985
TRANSACTIONS POUR L'ANNÉE:		
Fonctionnement général, tableau D	$ 432	2,557
Programmation culturelle, tableau E	(1,244)	(742)
Revenus excédents (sous) les dépenses	(812)	1,815
Solde au début de l'exercice	28,324	26,509
Solde à la fin de l'exercice, Tableau A	$ 27,512	28,324

Tableau C: Fonds retenus pour projets spéciaux pour l'année se terminant le 31 mars 1986

	1986	1985
REVENUS:		
Gouvernement du Manitoba — Subventions	$ 30,000	
— Opérations Centre Ville	54,358	
Conseil Interculturel du Manitoba	15,700	
Subventions diverses	3,434	
Nevada — (revenu net; 1986 - 3,774$; 1985 - 973$)	6,711	7,991
Total des revenus	110,203	7,991
DÉPENSES:		
Rideaux Salle Pauline — Boutal	54,358	
Marquise	20,490	
Rénovations extérieures	15,685	
Activités communautaires variées	14,575	
Etude — allocation des fonds de loterie	7,000	
Rénovations boutique	5,053	
Total des dépenses	117,161	
	(6,958)	7,991
Solde au début de l'exercise	14,056	6,065
Solde à la fin de l'exercise, tableau A	$ 7,098	14,056

Tableau D: État des revenus et dépenses — Fonctionnement général pour l'année se terminant le 31 mars 1986

	1986	1985
REVENUS:		
Gouvernement du Manitoba — subvention de base	$ 240,900	238,500
Gouvernement du Canada — Subvention	2,810	
Locations de salles (note 3)	90,326	81,716
Loyers des bureaux et restaurant (note 3)	26,937	31,847
Vente de concession	85,654	71,405
Intérêts	4,394	10,743
Photocopies	5,029	5,568
Commissions	2,976	5,104
Services techniques	8,567	7,657
Divers	6,092	686
Frais d'admission	5,240	
Total revenus	478,925	453,215
DÉPENSES:		
Salaires	$ 242,322	219,747
Chauffage, éclairage, eau	47,215	46,634
Réparation et entretien	45,075	41,284
Achats pour concession	33,982	34,136
Avantages sociaux des employés	16,907	16,035
Spectacle au foyer	13,578	7,696
Location d'équipment	12,336	10,179
Services du gymnase	11,239	20,785
Réunions et déplacements	8,141	5,850
Papèterie et dépenses de bureaux	6,613	6,697
Publicité	6,144	5,405
Equipment	6,040	8,415
Téléphone	5,735	4,919
Frais professionnels	3,759	3,960
Assurances et permis	3,586	3,371
Taxe provinciale sur salaires	3,483	3,171
Buanderie	3,348	3,040
Frais d'ordinateur	3,158	4,644
Frais bancaires et intérêts	2,240	2,090
Divers	2,206	1,921
Mauvaise créance	1,386	679
Total des dépenses	478,493	450,658
Revenus excédents les dépenses, tableau B	$ 432	2,557

Tableau E: État des revenus et dépenses — Programmation culturelle pour l'année se terminant le 31 mars 1986

	1986	1985
REVENUS: (note 4)		
Subventions — Gouvernement du Canada (base)	$ 185,000	185,000
— Gouvernement du Canada (spéciaux)	6,458	48,354
— Autres groupes subventionnés par le Gouvernement du Canada	47,969	2,765
— Gouvernement du Manitoba	17,413	6,430
Frais d'administration - le 100 Nons	8,240	7,500
Admissions, cours, commissions et divers	67,797	71.072
Total des revenus	332,877	321,121
DÉPENSES: (note 4)		
Salaires	$ 167,342	152,330
Salaires occasionnels et travaux à contrat	54,557	49,746
Publicité	31,142	24,177
Réunions et déplacements	17,242	11,369
Locations (note 3)	16,946	18,441
Location d'équipement et divers	12,426	14,522
Achats de matériel et dépenses de bureaux	11,984	25,712
Avantages sociaux des employés	10,639	10,575
Téléphone	4,397	4,871
Frais professionnels	2,575	2,700
Taxe provinciale sur salaires	2,430	2,150
Frais de cours et permis	1,876	2,822
Location de film	565	3,448
Total des dépenses	334,121	321,863
Revenus excédents (sous) les dépenses, tableau B	$ (1,244)	(742)

Notes aux états financiers le 31 mars 1986

1. Politique de comptabilité
   a) Les états financiers de la Corporation ont été préparés suivant la méthode de comptabilité d'exercice, sauf en ce qui concerne les acquisitions de capital de moindre et de grande importance qui sont considérées comme dépenses à l'année d'acquisition. Le tableau D reflète les acquisitions de capitale de moindre importance, achetées de l'opération générale et le tableau C reflète les acquisitions de capitale de grande importance achetées à travers une subvention spéciale de dépenses capitales du gouvernement Manitobain.
   b) Le fond général approuvé par la Corporation est utilisé pour les projets variés correspondants aux activités et aux objectifs du Centre culturel franco-manitobain. Celui-ci comprend le fond d'opérations courantes ainsi que le fond pour projets spéciaux. Par ailleurs, le fonctionnement général ainsi que la programmation sont reflétes dans le fond d'opérations courantes.

2. Un édifice à l'usage de Le Centre culturel franco-manitobain a été construit par la Province du Manitoba. Cet édifice est mis gratuitement à la disposition de la Corporation par le gouvernement Manitobain.

3. Afin de refléter plus exactement le coût de la "Programmation culturelle", la Corporation a entrepris d'inscrire comme dépenses de programmation, l'utilisation de ses propres locaux aux taux de 16,946$ (1985 - 18,441$) soit les taux couramment en vigueur et d'augmenter les revenus de fonctionnement général d'un montant égal.

4. Les transactions pour les programmes d'activités culturelles sont présentées au tableau E par la nature de la transaction. Ces transactions peuvent aussi être présentées sur la base d'activité ou de programme, comme suit:

	Revenus	Dépenses
Administration générale	76,775$	76,311$
Coordination provinciale	7,250	7,059
Programmes d'information	51,708	50,714
Activités communautaires	47,539	48,227
Arts et métiers	40,883	42,631
Spectacles et cinéma	47,771	47,525
Projets spéciaux	60,951	61,654
	332,877$	334,121$